

# 目錄 CONTENTS 目次

## 1 編輯室手記

編集室の一言  
Letter from Editor



■ 原語詞典 Aboriginal Language Dictionary

原語辞書

## 琉球語八重山話

琉球語八重山方言

Yaeyama, a Ryukyuan Language Spoken in the Yaeyama Islands

石垣 直

原教評論

Aboriginal Education Criticism

原教評論

## 6 原住民族部落經濟體系的建構——以部落營造推動部落觀光發展

原住民族部落經濟システムの構築—部落による部落観光の運営と推進を目指して

Creating an Economic System for an Aboriginal Community:  
Promoting Aboriginal Tourism via Aboriginal Community  
Empowerment

王瑞盈

## 8 部落觀光的前世今生

部落観光の前世と今生

The History and Current State of Aboriginal Tourism

紀駿傑

## 10 活化部落新生命・司馬庫斯

部落の新たな命の活性化・スマクス

Revitalizing Smgangus, a Tayal Community in the Mountains

拉互依・倚芥

原教主題

Aboriginal Education Topic

原教トピック

■ 封面故事 Cover Story カバーストーリー

## 12 部落觀光・ 在地經營・教育

部落の観光・現地での経営・教育

Aboriginal Tourism, Local Operations and Education

黃季平

■ 原教前線 Frontier フロンティア

## 18 自主與合作——原住民族部落觀光產業的發展

自主性と協力—原住民族部落の観光産業の発展  
Self-Governance and Cooperation: The Tourism Development of  
Aboriginal Communities  
文 | 金惠雯

## 22 自主性觀光在原住民部落

原住民部落の自主的観光  
Active Tourism and Aboriginal Communities  
林益仁

## 26 台灣原住民族部落觀光的省思

台灣原住民族部落觀光への思索  
To Look into Aboriginal Tourism in Aboriginal Communities  
in Taiwan  
帖喇·尤道

## 30 好茶部落接待家庭 讓旅行就像回家一樣

コチャボガン部落のホストファミリー 帰宅のような旅行に  
Kucapungane's Host Families Make Travelers Feel at Home  
蔣智清

## 34 部落觀光的玩賞遨遊——25個自然與文化交織的動人景色

部落觀光の旅巡り—自然と文化の織り成す25の感動的な景色  
Visiting Aboriginal Communities: 25 Appealing Scenes with  
Both Natural and Cultural Beauty  
採訪 | 謝如涵

## 38 部落觀光的住宿體驗——民宿的文化洗禮與真摯的人情味

部落觀光の宿泊体験—民宿の文化的洗礼と真摯な人情  
Accommodation in Aboriginal Communities: Hostels Offer a  
Cultural Baptism and True Hospitality  
採訪 | 劉芝榕

## 42 部落觀光的美食饗宴——融入文化的樸實滋味

部落觀光の美食の饗宴—文化の素朴な味に届け込む  
Delicacies in Aboriginal Communities: Flavored Simple Food With  
Culture Mixed In  
採訪 | 黃晴怡



## 46 部落觀光的禮物饋贈——伴手禮的精巧技藝與珍貴回憶

部落觀光のお土産—巧みな工芸品と貴重な思い出  
Souvenirs from Aboriginal Communities: Sophisticated  
Craftsmanship and Precious Memories  
採訪 | 呂芝宇

## 50 山林簇擁下的天堂祕境 司馬庫斯部落新風貌

森林に囲まれた山のパラダイス スマクス部落の新たな風貌  
A Less Visited Beautifully Secluded Place Surrounded by  
Mountains and Forests: The New Looks of Smangus  
採訪 | 林容璋、林柏廷

## 54 開門見玉山——布農族望鄉部落之旅

ドアを開ければ玉山が見える—布ヌン族望郷の部落旅  
Tongku Saveq (Mt. Jade) Right Before the Eyes: A Trip to Kail-  
buan, a Bunun Community  
採訪 | 劉千甄

## 58 國境之南打造出一座「旅人學苑」

国境の南が作り出した「旅人学苑」  
Establishing a Travelers' Academy in Southern Taiwan  
採訪 | 侯怡如

## 62 合流部落 狩獵與彩虹橋的祕密

合流部落 狩と虹の祕密  
The Secrets About Hunting and the Rainbow Bridge in Habun Qumin  
採訪 | 陳星迪



# 目錄 CONTENTS 目次



## ■ 校園報導 Campus Report キャンパスレポート

### 66 推動部落觀光 原民專班進場

部落觀光を推進 原住民専門クラスの入場  
To Promote Aboriginal Tourism, Classes for Aboriginal Students  
Have Been Set Up  
採訪 | 力宏勳

## 延長線

### Extension

延長線

### 70 原住民族文化觀光開放資料加值應用服務

原住民族文化觀光オープンデータ付加価値アプリサービス  
Open Data Helps Provide Value-Added Applications and Services  
of Aboriginal Tourism  
工業技術研究院

### 72 Open Data玩創意・原住民族部落觀光 APP大賽——台11線「部落瘋祭典」

オープンデータでクリエイティブ・原住民族部落觀光アプリ  
コンテスト

To Spur Innovation With Open Data: The Open Data App  
Contest for Aboriginal Tourism

盧羿妏

## 原教視野

### Aboriginal Education Horizon

原教からの視点

## ■ 原語論壇 Aboriginal Languages Forum 原語フォーラム

### 74 阿美語的重疊詞

アミ語の疊語  
Reduplicative Words in the 'Amis Language  
黃天來

### 76 排灣語的重疊詞

パイワン語の疊語  
Reduplicative Words in the Payuan Language  
高光良

### 77 台語和客語的重疊詞

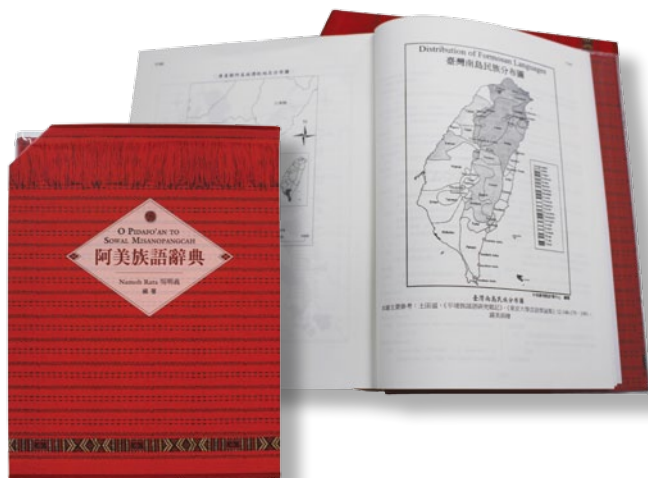
台灣語と客家語の疊語  
Reduplicative Words in Taiwanese and Hakka  
李台元

## ■ 全球視野看民族 Global Scope for Ethnos

グローバルな視野で民族を見る

### 78 中國的民族現況

中国における民族の現況  
Ethnos in China  
編輯部



## 原教報導

Aboriginal Education Report

原教レポート

## 原教會議 Aboriginal Education Conferences 原教會議

- 84 民族發展與文化園區的經營：  
台灣原住民族與日本愛努民族的比較  
民族の發展と文化園區の經營——台湾原住民族と日本の  
アイヌ民族の比較  
Ethnic Development and the Operation of a Cultural Park:  
Taiwanese Aboriginal Peoples vs the Ainu People in Japan  
蔡佳凌

## 新書書評

Recent Publications Review

新書書評

- 86 玻利維亞用全球視野看各國民族大學  
ボリビアにて世界的視野から見る各国の民族大学  
Bolivia's Global View on Indigenous Universities  
李台元
- 88 十數年寒窗苦編的成果 評論《阿美族語辭典》  
十數年の苦勞による編集の成果 書評『アミ族語辭典』  
Compiling Alone for More Than 10 Years Finally Bear Fruit: On  
O Pidafoàn to Sowel MisanoPangcah  
李壬癸

- 90 給族語再生能量 評論《阿美族語辭典》  
民族語に復活のエネルギーを 書評『アミ族語辭典』  
Giving Impetus to the Revitalization of the 'Amis Language: On  
O Pidafoàn to Sowel MisanoPangcah  
星・歐拉姆

- 92 評論《阿美族語辭典》一種語言未消失前應有的自覺  
書評『アミ族語辭典』ある言語が消える前に持つべき自覚  
On O Pidafoàn to Sowel MisanoPangcah: An Awareness Before a  
Language Becomes Extinct  
魏德文

- 94 《阿美族語辭典》編後語  
『アミ族語辭典』編集後記  
Words After O Pidafoàn to Sowel MisanoPangcah Was Published  
吳明義

- 96 12-2月會議列表  
12-2月會議リスト  
List of Meetings Held Between December and February  
編輯部

